

An Analysis of Common Modern Vocabulary in the Al-Munawwir Dictionary Based on the Book of Common Arabic Vocabulary and Its Use in Teaching Arabic Vocabulary to Non-Native Beginners (Letter R)

تحليل المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور على ضوء كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية (حرف ر)

Nursyahri¹, Ahmad Abdul Rozak Al-khatib², Ni'am Alhanif³

Sekolah Tinggi Ilmu Bahasa Arab Ar Raayah, Sukabumi, Indonesia

Nursyahri582@gmail.com¹; Elkhateebahmed13@gmail.com²;

mnihamulhanif@arraayah.ac.id@gmail.com³

Submission: 17-05-2025

Revised: 24-05-2025

Accepted: 20-02-2025

Published: 28-07-2025

Abstract

This study aims to identify the commonly used vocabulary in the modern era found in the Al-Munawwir Dictionary, based on the List of Common Vocabulary in the Arabic Language (letter "ر"). The researcher conducted this study due to the importance of common Arabic vocabulary, which holds significant value in the field of vocabulary teaching today. This research employed a descriptive-analytical method by collecting common vocabulary from the Al-Munawwir Dictionary according to the List of Common Vocabulary, analyzing their meanings from various dictionaries, and using analytical tools to draw conclusions. The results of the study show that the number of common vocabulary words beginning with the letter "ر" in the Al-Munawwir Dictionary is 168 out of a total of 431 words, while the number of common words in the List of Common Vocabulary for the same letter is 207. These words were then analyzed to determine their meanings. Meanwhile, the number of uncommon words in the Al-Munawwir Dictionary for the letter "ر" is 263. This may reduce the effectiveness of the dictionary's use, as it includes many outdated and rarely used words in the modern era, which can confuse learners and make understanding and usage more difficult.

Keywords: Al-Munawwir Dictionary; Modern era; Vocabulary;

Abstrak

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui kosakata yang umum digunakan pada era modern dalam Kamus Al-Munawwir berdasarkan buku *Daftar Kosakata Umum dalam Bahasa Arab* (huruf "ر"). Peneliti melakukan studi ini karena pentingnya kosakata umum dalam bahasa Arab yang memiliki nilai besar dalam pengajaran kosakata pada masa kini. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif-analitis, yaitu dengan mengumpulkan kosakata umum dalam Kamus Al-Munawwir berdasarkan buku *Daftar Kosakata Umum*, menganalisis maknanya dari berbagai kamus, serta menggunakan alat-alat analisis dan



penarikan kesimpulan. Hasil dari penelitian ini menunjukkan bahwa jumlah kosakata umum pada huruf "ر" dalam Kamus Al-Munawwir sebanyak 168 kosakata dari total 431 kosakata, sedangkan jumlah kosakata umum dalam buku *Daftar Kosakata Umum* untuk huruf "ر" adalah 207 kosakata. Setelah itu, kosakata-kosakata tersebut dianalisis untuk mengetahui maknanya. Adapun jumlah kosakata yang tidak umum dalam Kamus Al-Munawwir pada huruf "ر" sebanyak 263 kosakata. Hal ini dapat mengurangi efektivitas penggunaan kamus tersebut, karena mengandung kosakata lama yang sudah tidak lazim digunakan di era modern, yang pada akhirnya dapat membingungkan pelajar dan menyulitkan pemahaman serta penggunaannya.

Kata kunci : Kamus Almunawwir; Kosa Kata; Zaman Sekarang;

ملخص البحث

تهدف هذه الدراسة إلى معرفة المفردات الشائعة في العصر الحديث في قاموس المنور على ضوء كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية (حرف ر). وقيام الباحثة بهذه الدراسة نظرا إلى أهمية المفردات العربية الشائعة تكتسب أهمية كبيرة في ميدان تعليم المفردات في العصر الحالي. وسلكت الدراسة منهج الوصفي التحليلي، وذلك بجمع المردات الشائعة في قاموس المنور على ضوء كتاب قائمة المفردات الشائعة، وتحليل معانيها من المعاجم، وأدواتها والاستنتاج والنتيجة من هذه الدراسة هي أن بلغ عدد المفردات الشائعة في حرف "ر" داخل قاموس المنور ١٦٨ مفردة من أصل ٤٣١ مفردة، بينما بلغ عدد المفردات الشائعة في كتاب قائمة المفردات الشائعة لحرف "ر" ٢٠٧ مفردة. وقد تم بعد ذلك تحليل هذه المفردات للكشف عن معانيها. أما عدد المفردات غير الشائعة في قاموس المنور لحرف "ر" فقد بلغ ٢٦٣ مفردة، مما قد يُقلل من فاعلية الاستفادة من القاموس، نظرًا لاحتوائه على مفردات قديمة وغير متداولة في العصر الحديث، الأمر الذي قد يربك المتعلم ويصعب عليه الفهم والاستخدام.

الكلمات المفتاحية: العصر الحديث، المفردات الشائعة، قاموس المنور.

المقدمة

اللغة العربية تُعدّ من أقدم اللغات السامية وأكثرها انتشارًا في العالم، وقد امتازت بخصائص لغوية فريدة جعلتها تحتل مكانة متميزة بين لغات الأرض. فهي اللغة التي نزل بها القرآن الكريم، كتاب الله الخالد، الأمر الذي أكسبها قدسية ومكانة رفيعة في نفوس المسلمين في شتى بقاع الأرض. كما أنّها تمتاز بجمال تراكيبها ودقة معانيها وبلاغتها التي أعجزت العرب في الجاهلية وأبهرت الأدباء في مختلف العصور. ولم يقتصر دورها على الاستخدام الديني فحسب، بل كانت أيضًا لغة العلوم والفلسفة والطب والفلك في العصور الذهبية للحضارة الإسلامية، حيث كُتبت بها أمهات الكتب، وترجمت إليها المعارف من شتى اللغات (Munīb 2021). تُعدّ اللغة العربية مادة أساسية في المدارس والمعاهد الإسلامية حتى مستوى الجامعة، بينما تُدرّس كمادة إضافية في المدارس العامة (Idznī Hashīdah 2020). في تعلّم

اللغات الأجنبية، يُوجَّه التعليم بشكل أساسي نحو تحقيق وظائف التواصل، وينطبق ذلك أيضًا على تعلّم المفردات في اللغة العربية. ولذلك، فإن إتقان المفردات العربية يُعد من أبرز العناصر التي ينبغي للمتعلمين التركيز عليها لتحقيق الكفاءة في التواصل والفهم (Umam et al. 2024).

المفردات عنصر أساسي في تعلم اللغات، ومنها العربية، واختيار الشائعة منها يُسهّل الفهم والتواصل، خاصة للمبتدئين والناطقين بغيرها (Rappe, Syamsuri, and Djuaeni 2021). قاموس المنور، من إعداد كياهي الحاج أحمد وارسون منور، من أشهر القواميس العربية-الإندونيسية، ويُستخدم في المدارس الإسلامية. ورغم غناه بالمفردات، إلا أنه يحتوي على كلمات نادرة تُصعب التعلم (Aziz et al. 2023). لذا ظهرت الحاجة إلى إعداد قائمة مفردات شائعة لتحسين جودة تعليم العربية وتعزيز مهارات التواصل بها.

وجدت الباحثة الدراسات السابقة التي لها علاقة بالدراسة الحالية منها، لتسليم وليد طه تحت الموضوع "إعداد قائمة مفردات شائعة لمتعلمي اللغة العربية الناطقين بغيرها وفقاً للكفاية التواصلية"، رسالة مقدمة لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها بجامعة دمشق المعهد العالي للغات (Tāhā, n.d.)، وهذه الدراسة لها العلاقة بالبحث الحالي من جهة أنهما يتفقان في جمع المفردات الشائعة ويستخدمان المنهج الوصفي التحليلي. ويقع وجه اختلاف بينهما حيث إن الدراسة السابقة لا تُختص على أي قاموس كان أو كتاب، وأما الدراسة الحالية فتُختص في قاموس المنور على ضوء كتاب قائمة المفردات.

وكذلك لمطمئنة دوى البحث بالموضوع "خصائص قاموس المفردات والمصطلحات العربية الشائعة عربي-إندونيسي لأسرة الطلبة لجمعية نهضة العلماء في مصر" (دراسة تحليلية معجمية)، للحصول على درجة بكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية والثقافة بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج (Muthmainnah 2015)، فوجه الاتفاق بين هذه الدراسة والدراسة الحالية في المنهج المستخدم، وكذلك في كون مصدر البيانات في كليهما يعتمد على البيانات الأساسية، أي المفردات الشائعة. فأما وجه الاختلاف بينهما، عينة القاموس المستهدف؛ حيث ركزت الدراسة السابقة على قاموس المفردات والمصطلحات العربية الشائعة عربي-إندونيسي المخصص لطلبة جمعية نهضة العلماء في مصر، بينما تركز الدراسة الحالية على قاموس المنور.

وأيضاً لأحمد فوزي البحث بالموضوع "المفردات الاصطلاحية من كتاب "منحة العلام" في الجزء الخامس والسادس والاستفادة منها في إثراء لغة الطلاب بجامعة الراية"، للحصول على درجة البكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة الراية (Fauzi 2019)، تتفق هذه الدراسة بالبحث الحالي في استخدام المنهج الوصفي التحليلي وكذلك في كشف المفردات إلا أن بحث الباحثة يركّز على المفردات الشائعة. أما الدراسة السابقة فتتركز على المفردات

الاصطلاحية. ويقع وجه اختلاف بينهما كذلك في عين الدراسة، حيث إن الدراسة السابقة على كتاب منحة العلام، وأما الدراسة الحالية تركز على قاموس المنور.

يهدف هذا البحث إلى الكشف عن المفردات الشائعة في العصر الحديث الواردة في قاموس المنور، وذلك بالاستناد إلى كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية، مع التركيز على الكلمات التي تبدأ بحرف "ر". وتنبع أهمية هذا الهدف من الحاجة الماسة إلى تحديد المفردات التي يُكثر استخدامها في السياقات المعاصرة، مما يُسهّل على المتعلّمين، خاصة من غير الناطقين بالعربية، اكتساب مفردات عملية وفعّالة تساعدهم في التواصل اليومي والفهم الصحيح للنصوص. كما يهدف البحث إلى بيان مدى توافق محتوى قاموس المنور مع قائمة المفردات الشائعة، وتحديد ما يمكن الإفادة منه في تطوير مناهج تعليم اللغة العربية، من خلال تضمين المفردات المتداولة والمناسبة لمستوى المتعلّمين، الأمر الذي يُسهّم في تسهيل العملية التعليمية، وتعزيز المهارات اللغوية لديهم بطريقة منظمة ومبنية على أسس علمية مدروسة.

منهج البحث

تعتمد الباحثة في هذا البحث على المنهج الوصفي التحليلي، وهو منهج علمي يُستخدم لدراسة الظواهر اللغوية والاجتماعية والتربوية وغيرها، من خلال جمع معلومات وبيانات دقيقة وكافية حول ظاهرة معينة أو موضوع محدد، أو خلال فترة أو فترات زمنية معلومة. ويُعنى هذا المنهج برصد الحقائق والوقائع كما هي في الواقع، دون تدخل في مجرياتها، ثم تحليلها وتفسيرها بطريقة علمية وموضوعية تتوافق مع المعطيات الفعلية، مما يتيح للباحث استخلاص نتائج منطقية تسهم في فهم الظاهرة المدروسة بشكل أعمق (Duwaidūrī 2000).

وبناءً على هذا المنهج، قامت الباحثة بجمع البيانات اللازمة من مصادر متنوعة وموثوقة، شملت المعاجم اللغوية، والكتب المرجعية، والبحوث العلمية المنشورة، إضافة إلى المقالات المتخصصة في مجال تعليم اللغة العربية والمفردات الشائعة. وقد ركزت الباحثة في تحليلها على المفردات الشائعة، حيث عملت على رصد معانيها وتحديد استخدامها في "قاموس المنور"، وذلك في ضوء كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية. ولتعزيز دقة التحليل، استعانت الباحثة بعدد من المعاجم المعتبرة، مثل معجم الغني، والمعجم الوسيط، وغيرها من المعاجم الحديثة والتقليدية التي تُعدّ مرجعاً موثوقاً في تحديد المعاني والاستعمالات المختلفة للكلمات. وبهذه الطريقة، سعت الباحثة إلى تحقيق

تكامل بين الوصف والتحليل، بغية الوصول إلى نتائج دقيقة تُسهم في إثراء المعرفة بالمفردات الشائعة وتطبيقها في ميدان تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.

النتائج والمناقشة

أ. لمحة موجزة عن قاموس المنور

يُعد القاموس المنور من أكبر وأشهر القواميس في إندونيسيا، ويُستخدم على نطاق واسع بين طلاب العلم. ومن أبرز مزاياه أنه يضم عددًا كبيرًا من المفردات والكلمات، مما جعله ينتشر في مناطق عدة من آسيا الوسطى، كما دخل إلى دول آسيوية مثل ماليزيا، سنغافورة، وبروناي دار السلام. وقد تفوّق القاموس المنور على غيره من القواميس الإندونيسية-العربية والعكس، بما في ذلك قاموس محمود يونس، الذي ألفه الأستاذ الدكتور محمود يونس، والذي يُعد أيضًا من القواميس المشهورة في إندونيسيا، لكنه يحتوي على عدد أقل من المفردات مقارنةً بالقاموس المنور (Al-Alfiyyah 2023).

معجم المنور أحد المعاجم الشاملة التي تجمع بين اللغة العربية والإندونيسية، ويُعتبر من أكثر المعاجم شهرةً في إندونيسيا نظرًا لحجمه الكبير وشموليته. يُستخدم هذا المعجم على نطاق واسع من قبل الطلاب لفهم معاني المفردات العربية وترجمتها إلى الإندونيسية، كما يُعتمد عليه كمرجع أساسي في ترجمة الكتب الصفراء. وقد اكتسب هذا المعجم شهرةً كبيرة، حيث يُعاد طباعته سنويًا لتلبية الطلب المتزايد، كما تم إصدار طبعة جديدة مكملة تتضمن الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية. أما النسخة المستخدمة في هذا البحث، فهي الطبعة الرابعة عشرة، والتي يبلغ عدد صفحاتها 1591 صفحة (Jūnitā 2015).

ألف هذا القاموس أستاذ أحمد ورسون المنور سنة ٢٠١٧، هو عالم كبير يتخصص في اللغة العربية، هو ولد في يغيا كرتا وهو تلميذ أستاذ علي معصوم وهو عالم كبير الذي أسس معهد المنور، ترعرع المؤلف بين يديه في معهد المنور، ألف المؤلف القاموسين، القاموس المنور للغة العربية (ترجم الكلمات العربية إلى الإندونيسية وآخر القاموس المنور للغة الإندونيسية) تترجم الكلمات الإندونيسية إلى العربية. توفي المؤلف سنة ٢٠١٣.

القاموس الذي تستخدم الباحثة هو القاموس المنور للغة الإندونيسية (ترجم الكلمات الإندونيسية إلى العربية)، قال المؤلف أستاذ أحمد ورسون المنور في المقدمة "هذا القاموس ألف بمضمون كلمات معاصرة

متكيفة بتقدم زمان، وألف لأجل زيادة مراجع القوامس ويكون هذا القاموس له دور في مساعدة طلبة العلم في فهم اللغة العربية".

رتب هذا المعجم حسب أصل الكلمة، مثل في بحث كلمة "صان" لا نجد في ترتيب حرف صان، ولكن نعه إلى أصله يعني نبحثه في ترتيب صون لأن "صان" أصله هو "صون". إذا في بحث الكلمة من هذا المعجم لازم أن نختمه هل هذه الكلمة كلها من حروف الأصلية أو فيه حرف زائدة. إذا كل حروفها أصلية فنبحثه حسب أول حروفها. ولكن إذا فيها حرف زائد فنعهها إلى حروفها الأصلية. كمثل هذا المعجم بمختصرات و العلامات أو الرموز لتسهيل من يستعمل هذا المعجم في تفهيم المفردة الموجودة، منها:

- علامة نجم (*) المستخدم في أوائل المادة لتفريق بين مادة بمادة أخرى.

مثل: *كتب - يكتب...، *كنس - يكنس...

- علامة الشرطة (-) دلّ على تكرير الكلمة قبلها.

مثل: *أكل - أكلا ، -الطعام: تناوله

- علامة (- ُ) ، دلّ على حركة عين الفعل لفعل المضارع. مثل:

*بسط - بسطاً، *بهر - بهراً

أما المختصرات منها: حرف "ج" دل على جمع و"م" دل على مؤنث و "دخ" دل على تلك الكلمة من لغة أجنبية. وكذلك في معجم اللغة الاندونيسي استخدم فيها المختصرات منها: dll yg kpd (Munawir 2007).dsb

ب. لمحة موجزة عن كتاب قائمة المفردات الشائعة من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث.

كتاب "قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث" هو موسوعة لغوية تهدف إلى دراسة المفردات العربية الشائعة عبر العصور، وهو من إعداد خالد السادات إبراهيم بمشاركة د. السيد العربي يوسف والبراء صفوان عبد الغني، وتحت إشراف د. فتحي علي يونس . نُشر الكتاب عن طريق مكتبة وهبة للنشر والتوزيع سنة ٢٠١٨. يتكون الكتاب من ثلاثة أجزاء، لكل منها دور في تحليل وتوثيق المفردات الشائعة في اللغة العربية:

١. الجزء الأول: بعنوان القوائم الأربع عشرة، ويحتوي على:

أ) مقدمة نظرية عن القوائم وتاريخها.

ب) تحليل لطريقة إعداد القوائم.

ت) قوائم الكلمات الشائعة مرتبة بعدة طرق عبر العصور المختلفة (العصر الجاهلي، صدر الإسلام، الأموي، العباسي، الحديث)، حيث تم ترتيب الكلمات وفقاً للحروف الأبجدية وكذلك حسب التكرار (Khālid Sādāt Ibrāhīm 2018a).

٢. الجزء الثاني: بعنوان عدد تكرار ورود الكلمة في كل عصر ومعجم القائمة، ويشتمل على:

أ) إحصائيات حول عدد مرات ورود الكلمات في العصور المختلفة.

ب) معجم أبجدي لمفردات القوائم.

ت) قائمة بأهم المصادر التي اعتمد عليها الكتاب في تصنيف المفردات (Khālid Sādāt Ibrāhīm 2018c).

٣. الجزء الثالث: مخصص للمفردات الأساسية في اللغة العربية ومشتقاتها، ويتضمن:

يُعد هذا الجزء الثالث من العمل التاريخي "قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث"، حيث يتناول المفردات الأساسية في اللغة العربية (Basic Arabic) ومشتقاتها بتفصيل مدعوم بالرجوع إلى مصادر اللغة والمعاجم.

يهدف هذا الجزء إلى تقديم المشتقات المرتبطة بالمفردات الأساسية، مما يُساعد المؤلفين وصانعي المعاجم في بناء معاجم متخصصة في الكلمات الأساسية للغة العربية، كما يُساهم في إعداد كتب تعليمية للمستويات المبتدئة، تُركز على تعليم اللغة العربية للتواصل اليومي في المجتمعات الناطقة بها.

تم تقسيم هذا الجزء إلى ثلاثة أقسام رئيسية:

أ) المفردات الأكثر شيوعاً في اللغة العربية.

ب) مشتقات المفردات الأساسية في اللغة العربية.

ت) أدوات وروابط ومواقف لغوية ضرورية لبناء النصوص (Khālid Sādāt Ibrāhīm 2018b).

كتاب "قائمة المفردات الشائعة" يعدّ مرجعاً مهماً في مجال تعليم اللغة العربية، حيث يهدف إلى حصر وتجميع المفردات الأكثر استخداماً، مما يساهم في تسهيل تعلمها للناطقين وغير الناطقين بها. بالكتاب، يتم تقديم المفردات وفق ترتيب مدروس يساعد المتعلمين على استيعابها بسهولة، مع توضيح معانيها واستخداماتها المختلفة.

وبفضل تنظيمه المنهجي، يُستخدم الكتاب في المدارس والجامعات كأداة تعليمية فعالة، مما يساعد على تطوير مهارات القراءة والكتابة والاستماع والمحادثة. لذا، يُعتبر هذا الكتاب من المصادر الأساسية لكل من يسعى إلى اكتساب المفردات العربية بطريقة منظمة وفعالة.

تم إعداد هذه القائمة لحصر المفردات الشائعة في اللغة العربية عبر مختلف العصور، بدءًا من العصر الجاهلي وصولًا إلى العصر الحديث، وذلك بالاعتماد على عينة مختارة من كل عصر. يجري تنفيذ هذا العمل تحت إشراف جمعية القراءة والمعرفة بجامعة عين شمس، بإشراف الأستاذ الدكتور فتحي علي يونس، رئيس الجمعية، لضمان دقة الإحصاء وتحقيق الأهداف العلمية المرجوة.

منذ العقد الثاني من القرن العشرين، بدأت قوائم المفردات الشائعة في اللغة العربية في الظهور استجابة لمتطلبات متنوعة. ومع ذلك، لا تزال الحاجة قائمة لتطوير قوائم جديدة تلي احتياجات العصر الحديث، نظرًا لأن القوائم السابقة لم تكن شاملة أو متكاملة تمامًا. ويرجع ذلك إلى عدة أسباب، منها:

أ) محدودية الوسائل التقنية أو انعدامها في الفترات السابقة، مما حال دون تحقيق دقة إحصائية عالية.

ب) تخصيص كل قائمة وفقًا لمتطلبات معينة، حيث تم إعدادها لخدمة أغراض محددة دون أن تكون شاملة لجميع المجالات اللغوية.

ومن الجدير بالذكر أن هذه القائمة، رغم اكتمال بنيتها وشمولها، ليست نهائية، بل تظل قابلة للتعديل والتطوير، نظرًا لكونها عملاً بشريًا قد يشوبه بعض النقص أو الخطأ. لذا، فإن هذه الطبعة تُعد تجريبية، وندعو القراء والمهتمين بدراسة قوائم المفردات إلى فحصها بعناية وتقديم أي ملاحظات أو اقتراحات من شأنها تحسينها وتطويرها.

ج. عرض المفردات الشائعة في قاموس المنور

الجدول ١. قائمة المفردات الشائعة

المفردات الشائعة الموجودة في قاموس المنور في حرف "ر" وفق قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية		
رقم	المفردات الشائعة	عدد التكرار
١	رَأْب	٩

٥٦٦	راحة	٢
١٤٤١	رأس	٣
٥٥	رَأْفَةٌ	٤
٧٣	رأي	٥
١٠٧	رَأْيَةٌ	٦
٢٤١	رَائِحَةٌ	٧
٢٦٢٩	رَبٌّ	٨
٦	رَبَابَةٌ	٩
١١	رُبَانٌ	١٠
١٥٣	رِيح	١١
١٤	رَبْصٌ	١٢
٢٤	رَبْضٌ	١٣
٦١٣	رَبْطٌ	١٤
٤٤	رَبْعٌ	١٥
٤	رِتَاجٌ	١٦
١٠٠	رِثَاءٌ	١٧
١٨	رَبَّةٌ	١٨
٢٢	رَبْحٌ	١٩
٩٩٤	رَجَاءٌ	٢٠
٣٠	رَجْسٌ	٢١
١٦٨	رَجْفٌ	٢٢
٥٤٤١	رَجُلٌ	٢٣
١٤٨	رَجْمٌ	٢٤
١١٢٣٢	رجوع	٢٥

٧٠٩	رَحْلَة	٢٦
٢	رَحِمٌ	٢٧
٢٥٣٣	رَحْمَةٌ	٢٨
٢٠	رَحَى	٢٩
٦٢	رَخَاء	٣٠
١٨	رُخَام	٣١
٦٦	رَخَاوَةٌ	٣٢
١٠٨	رَخِصَةٌ	٣٣
٢٤	رَخِصٌ	٣٤
١٤٩٩	رَدٌّ	٣٥
٨٢	رَدَاءَةٌ	٣٦
٧	رَدْحٌ	٣٧
٨٦	رَدْعٌ	٣٨
٦٢	رَدْفٌ	٣٩
١٢	رَدْمٌ	٤٠
٨	رَدْهَةٌ	٤١
٣٠	رَدَى	٤٢
٥	رَدَّازٌ	٤٣
١١٨	رَدِيلَةٌ	٤٤
٢٣	رَزَاءٌ	٤٥
١٦	رَزَائَةٌ	٤٦
٩	رَزْحٌ	٤٧
٥٢٢	رَزْقٌ	٤٨
١	رَزْمٌ	٤٩

٨٩٤٣	رسالة	٥٠
٤	رُسُغ	٥١
٤٨١	رَسْم	٥٢
١٠٦	رَسُو	٥٤
٢٥	رَشٌّ	٥٥
٣	رَشَأٌ	٥٦
٢٧	رَشَاقَةٌ	٥٧
٨٥٣	رُشْد	٥٨
٢٠	رَشْف	٥٩
٧	رَشَق	٦٠
٢	رَشْم	٦١
٢٣	رَشْوَةٌ	٦٢
١٨	رَصٌّ	٦٣
٤١	رَصَاص	٦٤
٩	رَصَانَةٌ	٦٥
١١٤	رَصْد	٦٦
٣٢	رَصْف	٦٧
١٠١	رَضَاعَةٌ	٦٨
٨	رُضُوخ	٦٩
١٧٥٣١	رِضَى	٧٠
٦	رَطَانَةٌ	٧١
٢٠	رَطْل	٧٢
٦٩	رُطُوبَةٌ	٧٣
٧٢٦	رِعَايَةٌ	٧٤

١٠٦	رُغِبَ	٧٥
١٠١	رَعَدَ	٧٦
٣	رَعِفَ	٧٧
١٠	رَعِيلَ	٧٨
٩	رُغَاءَ	٧٩
٥٥٦	رَعْبَةَ	٨٠
٢٢	رَعَدًا	٨١
٤٢٦	رَعْمَ	٨٢
٥	رَعْوَةَ	٨٣
٢٤	رَغِيفًا	٨٤
٤٠	رَفَّ	٨٥
١٤	رُفَاتَ	٨٦
٥٦	رَفَاهِيَّةَ	٨٧
٧	رَفَثًا	٨٨
٢٨	رَفَدَ	٨٩
١١	رَفْرَفَةً	٩٠
٧	رَفْسَ	٩١
٣١٨	رَفُضَ	٩٢
١٦١١	رَفَعَ	٩٣
٤٢٠	رَفِقَ	٩٤
١١	رَفَلَ	٩٥
٦	رَفًّا	٩٦
٢	رَفَأًا	٩٧
٢	رُفَاقَةَ	٩٨

١٤١	رَقَبَةٌ	٩٩
٥١٥	رَقَّةٌ	١٠٠
٤	رَقَشٌ	١٠١
١٩٦	رَقَصٌ	١٠٢
٨٣	رُقْعَةٌ	١٠٣
٦	رَقْطٌ	١٠٤
١٧١	رَقْمٌ	١٠٥
٦٩	رُقُودٌ	١٠٦
٥٦٦	رُقِيٌّ	١٠٧
٦	رُقِيَّةٌ	١٠٨
٦	رِكَازٌ	١٠٩
٤٧	رِكَامٌ	١١٠
٢٦	رِكْبَةٌ	١١١
٩	رِكْسٌ	١١٢
٧٤	رِكْضٌ	١١٣
١١	رِكْلٌ	١١٤
٢٦٩	رِكْنٌ	١١٥
٨٤٤	رِكُوبٌ	١١٦
٥	رِكْوَةٌ	١١٧
٥٣٥	رِكْوَعٌ	١١٨
٥٧	رِكْوَدٌ	١١٩
٣٤	رِمَادٌ	١٢٠
١٠	رِمَانٌ	١٢١
٣٨	رِمَّةٌ	١٢٢

٦٤	رُمَح	١٢٣
١٦	رَمَدٌ	١٢٤
٥	رَمْرَمَةٌ	١٢٥
٩٦	رُمَز	١٢٦
٧	رَمَس	١٢٧
٣	رَمَص	١٢٨
٤	رَمُضَاءٌ	١٢٩
١٤٧	رَمَضَانٌ	١٣٠
٤٣	رَمَقٌ	١٣١
١٢٧	رَمَلٌ	١٣٢
٩٠٦	رَمِي	١٣٣
٧٤	رَمِينٌ	١٣٤
٣	رَهَانٌ	١٣٥
١	رَهْبَانِيَّةٌ	١٣٦
٣٧٤	رَهْبَةٌ	١٣٧
٧٤	رَهْطٌ	١٣٨
٣٤	رَهْفٌ	١٣٩
١٠	رَهْقٌ	١٤٠
١٦٦	رَهْنٌ	١٤١
٧	رَهْوٌ	١٤٢
٧٨	رَوَاجٌ	١٤٣
٢١٠	رَوَاحٌ	١٤٤
١٧	رُوَاقٌ	١٤٥
١١٨٢	رَوَايَةٌ	١٤٦

١٣٧٨	رُوح	١٤٧
٧	رُود	١٤٨
١٢٢	رُوضَة	١٤٩
٣٥٨	رُوعَة	١٥٠
٥١	رُوق	١٥١
٩٧	رُوم	١٥٢
٢	رُون	١٥٣
١	رُويِضَة	١٥٤
٢٠	رُويَة	١٥٥
٧٣٩٩	رُويَة	١٥٦
٨٧	رُويد	١٥٧
٧٦	رِي	١٥٨
٩٤	رِيَاضَة	١٥٩
٢٧٧	رَيْب	١٦٠
٢٤	رِيَة	١٦١
٣٨١	رِيح	١٦٢
٢٥	رِيحَانُ	١٦٢
٤٧	رِيش	١٦٣
١٩	رِيَع	١٦٤
٨٥	رِيْف	١٦٥
٣٧	رِيْق	١٦٦
٢	رِيْم	١٦٧
١١٠٣	رِيْس	١٦٨

المصدر: نتيجة البحث

لما اطلعت الباحثة على قاموس المنور بحثا عن المفردات الشائعة التي وردت في كتاب قائمة المفردات الشائعة في حرف ر، ووجدت عددا من المفردات الشائعة في كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث ٢٠٧ والمفردات الشائعة الموجودة في قاموس المنور وهي ١٦٨ مفردة، وعدد جميع المفردات من قاموس المنور في حرف ر هي ٤٣١. أن في قاموس المنور هناك المفردات غير الشائعة مثل :

١. رَبَاجَةٌ: البِلَادَةُ، الجهالة.

٢. رَبَيْتُ: [ر ب ث]. (فعل: ثلاثي متعد بحرف). رَبَيْتُ، أَرَبْتُ، أَرَبْتُ، مصدر رَبَيْتُ. رَبَيْتُهُ عَنْ

حَاجَتِهِ: حَبَسَهُ، مَنَعَهُ، صَرَفَهُ عَنْهَا: رَبَيْتُهُ عَنِ الْأَمْرِ.

٣. رَبَسَ: ضَرَبَ بِالْيَدَيْنِ.

٤. رَمَمَ: رَمَمَ الشَّيْءَ: كَسَرَهُ.

٥. رَتَّنَ: رَتَّنَ الشَّحْمَ بِالْعَجِينِ رَتَّنَ رُ رَتَّنًا: خَلَطَهُ بِهِ.

لقد قامت الباحثة بإحصاء عدد المفردات الشائعة الموجودة وغير الموجودة في قاموس المنور بناء على كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الجاهلي إلى العصر الحديث في حرف ر التي عرضتها الباحثة بشكل الحساب فيما يلي :

$$81,15 = 100 \times \frac{168}{207} = \frac{\text{عدد المفردات الشائعة الموجودة في القاموس}}{\text{عدد المفردات في كتاب قائمة المفردات}} = \text{نسبة المفردات الشائعة}$$

$$61,02 = 100 \times \frac{263}{431} = \frac{\text{عدد المفردات الشائعة غير الموجودة في القاموس}}{\text{عدد المفردات الأصلية في قاموس المنور}} = \text{نسبة المفردات غير الشائعة}$$

$$38,97 = 100 \times \frac{168}{431} = \frac{\text{عدد المفردات الشائعة في قاموس المنور}}{\text{عدد المفردات الأصلية في قاموس المنور}} = \text{نسبة المفردات}$$

يتضح مما سبق حاجة قاموس المنور إلى إضافة عدد من المفردات الشائعة وأيضاً التخلص من النسبة الكثيرة من المفردات غير الشائعة أو الاستفادة منها من إعداد قاموس للأغراض الخاصة.

خلاصة البحث

بناءً على ما تم عرضه وبيانه خلال هذا البحث المتواضع، توصلت الباحثة إلى النتيجة الآتية: إن عدد المفردات الشائعة التي تبدأ بحرف "ر" والموجودة في قاموس المنور بلغ ١٦٨ مفردة، وذلك من أصل ٤٣١ مفردة تم رصدها ضمن هذا الحرف في القاموس. في المقابل، بلغ عدد المفردات الشائعة الواردة في كتاب قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية لحرف "ر" ٢٠٧ مفردات. ومن خلال هذه المقارنة، يظهر وجود فارق ملحوظ بين محتوى القاموس والقائمة المرجعية، مما استدعى الباحثة إلى إجراء تحليل دقيق لهذه المفردات، من أجل الوقوف على معانيها وتحديد مدى شيوعها واستخدامها في العصر الحديث.

وقد كشفت نتائج التحليل أن عدد المفردات غير الشائعة لحرف "ر" في قاموس المنور بلغ ٢٦٣ مفردة، وهي تمثل نسبة كبيرة مقارنة بالمفردات الشائعة، مما يشير إلى محدودية الاستفادة من محتوى القاموس في سياق تعليم المفردات المعاصرة. ويُعزى هذا التحدي إلى وجود عدد من المفردات التي تعود في أصل استعمالها إلى عصور لغوية سابقة، ولم تعد متداولة في الاستعمال اليومي الحديث، الأمر الذي قد يُربك المتعلمين، خاصة من غير الناطقين بالعربية، ويُصعب عليهم عملية الفهم والاكتساب، نظراً لأن هذه المفردات قد تكون غريبة أو معقدة في دلالاتها الحالية. لذا، تبرز الحاجة إلى مراجعة المحتوى المعجمي وتحديثه بما يتلاءم مع السياقات اللغوية المعاصرة، بهدف تعزيز فاعلية تعليم اللغة العربية وجعل المفردات المقدمة أكثر واقعية وسهولة في الاستخدام.

المراجع

- Abū al-'Azm, 'Abd al-Ghanī. 2011. معجم الغني. Edited by موقع معاجم صخر. Beirut, Lebanon: المكتبة الشاملة الذهبية.
- Al-Alfiyyah, Sakūntalā. 2023. "الكلمات ذات أصل عربي والنظائر المخادعة في قاموس المنور للغة الإندونيسية نموذجاً والاستفادة منها" في تعليم المفردات لدى المتعلمين المبتدئين. "جامعة شريف هداية الله الإسلامية الحكومية
- Aziz, Umar Abdul, Nuraini Uin, Maulana Malik, Ibrahim Malang, Hamidatul Latifah, and Uril Bahrudin. 2023. "أحمد وارسون ومنهجه في تأليف قاموس المنور." *Lisanuna: Jurnal Ilmu Bahasa Arab Dan Pembelajarannya* 13 (2): 70–86. <https://doi.org/http://dx.doi.org/10.22373/ls.v13i2.20618>.
- Duwaidūrī, Rāja Wahid. 2000. *Manāhij Al-Baḥṭ Al-'Ilmī, Dār Al-Fikr Al-Mu'āṣir*. Bairut libnan.
- Fauzi, Ahmad. 2019. *No Title* "منحة العلامة" في الجزء الخامس والسادس والاستفادة منها في إثراء لغة المفردات الاصطلاحية من كتاب الطلاب بجامعة الربية
- Idznī Hashīdah, Fādiyāh. 2020. "Al'āb Lughawiyah Li Ta'lim Al-Mufradāt Bi Al-Kalimat Al-Indūnisiyyah Dzati Aslin A'rabi Fī Mu'jam Al-Munawwir." *Mauriduna: Journal of Islamic Studies* 1 (1): 26–36. <https://doi.org/10.37274/mauriduna.v1i1.351>.
- Jūnitā, Raḥmah Duwī. 2015. "وأحمد زهدي محضر." "جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج
- Khālid Sādāt Ibrāhīm, Sayyid 'Arabī Yūsuf. 2018a. قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الحديث إلى العصر الحديث الجزء الأول. القاهرة: مكتبة وهبة
- Khālid Sādāt Ibrāhīm, Sayyid 'Arabī Yūsuf. 2018b. قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الحديث إلى العصر الحديث الجزء الثالث. القاهرة: مكتبة وهبة
- Khālid Sādāt Ibrāhīm, Sayyid 'Arabī Yūsuf. 2018c. قائمة المفردات الشائعة في اللغة العربية من العصر الحديث إلى العصر الحديث الجزء الثاني. القاهرة: مكتبة وهبة
- Munawwir, ahmad warson. 2007. *Kamus Al-Munawwir Arab-Indonesia Terlengkap*. surabaya: pustaka progressif.
- Munib, Syarifullahu. 2021. مكانة اللغة العربية بين اللغات. أفغانستان: جامعة تخار.
- Muthmainnah, Dwi. 2015. خصائص قاموس المفردات والمصطلحات العربية الشائعة عربي-إندونيسي لأسرة الطلبة لجمعية نخضة العلماء "جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
- Rappe, Rappe, Syamsuri Syamsuri, and Muhammad Napis Djuani. 2021. "المفردات العربية وطرق التعليم" *Lentera Pendidikan: Jurnal Ilmu Tarbiyah Dan Keguruan* 24 (2): 264. <https://doi.org/10.24252/lp.2021v24n2i9>.
- Thaha, Tasnim Walid. n.d. "إعداد قائمة مفردات شائعة لمتعلمي اللغة العربية الناطقيين بغيرها وفقاً للكفاية التواصلية"
- Umam, Ahmad Zaimul, Akhmad Ridā, Syihābuddin, and Maman Abdurrahman. 2024. "Musāhamah Barnāmij l'thō' Al-Mufradāt (Giving Vocab) Fī Itqón Mufradāt Al-Lughah Al-Arabiyyah Li Tullab Al-Madrasah Al-Āliyyah Al-Dīniyyah Al-Khāsah Al-Hikmah 2." *Ukazh: Journal of Arabic Studies* 5 (1): 31–45. <https://doi.org/10.37274/ukazh.v5i1.885>.